

Foreword

David S. Koffman, Editor-in-Chief / Rédacteur en chef

Elizabeth Moorhouse-Stein, Managing Editor / Rédactrice

We are pleased to present the 2018 issue of *Canadian Jewish Studies / Études juives canadiennes*. This volume includes four feature articles: one work of history, one of literary scholarship, and two of social science; a book review section covering important new work in both English and French; our second Translation section, featuring Vivian Felsen's translation of select poems by famed Yiddish writer J.I. Segal; and our latest instalment of 'The Archives Matter,' edited by Janice Rosen and featuring archivists new to the journal, in French and English. This volume also includes a special sub-section, edited by Csaba Nikolenyi, comprised of four articles on the Judaism and Israel Pavilions at Montreal's Expo '67. We are particularly pleased to present articles that break new disciplinary ground for this journal in this sub-section, work by scholars of visual art and architecture.

Members of the Association for Canadian Jewish Studies are fortunate to receive an off-print of Pierre Anctil's article, "Deux poids, deux mesures: les responsabilités respectives du Canada de l'anglais et de la langue française dans la crise des réfugiés allemands," translated into English by Jonathan Kaplansky with gratitude to CELAT – Centre de recherche Cultures – Arts – Sociétés of Laval University for funding the translation (a pdf of the translation is available on our journal website). Originally published in the *CJS* special volume "None is Too Many and Beyond / Au-delà de None is Too Many: New Research on Canada and the Jews During the 1930–1940s," Vol. XXIV (2016), co-guest-edited by Rebecca Margolis and Antoine Burgard, we felt this particular contribution important to make available to our English readers for the ways it challenges the field to think carefully about conclusions it draws when it excludes attention to the French-Canadian experience and to French-language sources.

Readers with access to languages that Canadian Jews have spoken *other than English or French, Hebrew or Yiddish*, who may have primary sources in those languages are encouraged to be in touch with us to expand our 'Translation Section.'

Additional support for the journal has been generously supplied from York University's Faculty of Liberal Arts & Professional Studies' "Support for Scholarly Journals Fund." Our special thanks to Csaba Nikolenyi, Janice Rosen, Michael Rom, Vivian Felsen, Antoine Burgard, Lindsey Hall Jackson, Christopher Chanco, Dave Friesen, Derek Broad, Tirza Harris, as well as all our contributors and anonymous peer-reviewers.

Avant-propos

Nous sommes heureux de vous présenter le numéro 2018 de *Canadian Jewish Studies / Études juives canadiennes*. Il comporte quatre articles : un en histoire, un en études littéraires et deux en sciences sociales. Vous trouverez également les sections habituelles de la revue : une section de recensions des nouveaux travaux majeurs en français et en anglais ; notre deuxième section « Traduction » où Vivian Felsen propose sa traduction d'une sélection de poèmes du célèbre auteur Yiddish J.I. Segal ; et la section « Les Archives importent » coordonnée par Janice Rosen avec des archivistes, francophones et anglophones, qui n'avaient jamais participé à la revue auparavant. Ce volume comprend aussi une section spéciale, sous la direction de Csaba Nikolenyi, qui rassemble quatre articles sur les pavillons du Judaïsme et d'Israël lors de l'Exposition Universelle de 1967 à Montréal. Nous sommes ravis de présenter ces articles qui ouvrent des pistes de recherche nouvelles, notamment dans les domaines des arts visuels et de l'architecture.

Les membres de l'Association d'Études Juives Canadiennes auront la chance de découvrir une version traduite de l'anglais par Jonathan Kaplansky (avec le soutien du CELAT – Centre de recherche Cultures – Arts – Sociétés de l'Université Laval) de l'article de Pierre Anctil « Deux poids, deux mesures : les responsabilités respectives du Canada de langue anglaise et de langue française dans la crise des réfugiés allemands » (un pdf de la traduction est disponible sur le site de notre revue). Publié dans le numéro spécial de CJS/EJC « Au-delà de *None is Too Many*: Nouvelles recherches sur le Canada et les Juifs dans les années 1930-1940 » (vol. XXIV, 2016) codirigé par Rebecca Margolis et Antoine Burgard, nous considérons que cet article doit être mis à la disposition des lecteurs anglophones car il constitue une mise en garde et un appel à la prudence nécessaire pour tout chercheur en études juives canadiennes : exclure l'expérience canadienne-française et les sources de langue française comporte des risques.

Les lecteurs qui maîtrisent des langues que les Juifs canadiens ont parlé et qui ne sont ni l'anglais, ni le français, ni l'hébreu, ni le yiddish, et qui ont accès à des sources primaires sont invités à nous contacter afin de développer notre section « Traduction ».

La revue a bénéficié de l'aide généreuse du fonds de soutien aux revues scientifiques de la Faculté des Arts libéraux et des études professionnelles de l'université York. Nous tenons également à remercier Csaba Nikolenyi, Janice Rosen, Michael Rom, Vivian Felsen, Antoine Burgard, Lindsey Hall Jackson, Christopher Chanco, Dave Friesen, Derek Broad et Tirza Harris, ainsi que l'ensemble des contributeurs et évaluateurs anonymes.